

Guía de redacción de *freestyle* y hiphop

Red Bull Batalla

UNA COLABORACIÓN DE:



ÍNDICE

PRESENTACIÓN	4
ADVERTENCIAS DE USO	7
GUÍA DE TÉRMINOS	11
FINALES INTERNACIONALES	71
BIBLIOGRAFÍA	75

PRESENTACIÓN

Hasta ahora los periodistas y medios de comunicación hispanohablantes no disponían de una herramienta a la que acudir para resolver dudas lingüísticas relacionadas con el mundo del rap y el *freestyle*. La FundeuRAE, con el apoyo de Red Bull Batalla, ha elaborado una guía de términos de este ámbito, para orientar a los profesionales que cubren la información sobre esta manifestación cultural.

El *freestyle* es una disciplina con amplia presencia en todo el ámbito hispanohablante, por lo que, para el estudio de sus modos de expresión, es imprescindible tener en cuenta las múltiples variedades del español. En la presente guía, se ha pretendido incluir los vocablos más habituales de los distintos países de habla hispana en relación con la terminología propia de esta disciplina, y poder ofrecer con ello una información más completa y útil para todos los periodistas, con independencia del lugar en el que se encuentren o de dónde provengan.

Dado el carácter especial de esta cultura, la guía se ha enfocado desde un punto de vista práctico, es decir, se ha partido de la terminología propia del ámbito del rap *freestyle*, para luego añadir el significado, la información, las sugerencias o los ejemplos de uso de cada una de las palabras. De esta manera es posible localizar cómodamente cualquier voz sobre la que se dude, gracias a su ordenación alfabética, y acceder rápidamente a los datos que se necesitan.

Tras la lectura y el análisis de gran cantidad de documentación escrita y audiovisual, puede concluirse que la terminología propia del *freestyle* es, en su mayoría, compartida por todas las regiones en las que se celebran estas competencias de improvisación, ya que se nutre en gran medida del inglés, lengua franca de este ámbito para los términos especializados y técnicos, y por ello la más empleada.

Solo los *freestylers*, que improvisan utilizando el léxico propio de su lugar de origen, recurren a términos con un uso restringido —voces y expresiones locales o con connotaciones particulares y personales, como los insultos, que son propias de cada país— y que pueden resultar desconocidos en otras regiones. No obstante, puesto que se trata de vocablos que no son exclusivos de la cultura del rap y el *freestyle*, no se han incluido en esta guía.

Se han seleccionado más de 250 expresiones y vocablos relacionados con esta disciplina, que ofrecen orientación acerca de su significado y de la forma en que se emplean en las batallas, competencias y exhibiciones, con el objetivo de que sirvan de ayuda y puedan utilizarse adecuadamente en las noticias relacionadas con ellas.

ADVERTENCIAS DE USO

La estructura general de las entradas de esta guía puede estar formada por hasta cuatro elementos:

- El primero consiste en la definición breve del concepto.
- El segundo es un apartado de información adicional que añade datos pertinentes para la adecuada comprensión del término y de sus peculiaridades de uso.
- El tercer bloque contiene los datos lingüísticos que completan la información sobre el origen, la grafía o las recomendaciones de uso basadas en las obras de la RAE (*Diccionario panhispánico de dudas*, *Ortografía de la lengua española*, *Nueva gramática de la lengua española*).
- Finalmente, el cuarto bloque contiene un ejemplo ilustrativo de la entrada correspondiente. En la mayoría de los casos está formado por dos partes: la primera con la transcripción del texto que muestra el uso del término contextualizado en una batalla, y la segunda con una indicación de que, a través del siguiente código QR, se puede ver el video del que se ha extraído:



Los paréntesis que aparecen a continuación de algunas entradas contienen las voces desde las que se remite a ella, como por ejemplo en **antanaclasis (equívoco)**, en la que se indica que en la entrada *equívoco* hay una remisión a *antanaclasis*.

En este documento, se han empleado los siguientes símbolos para indicar el contenido de cada bloque de los descritos arriba, excepto el bloque de la definición, que no lleva marca:

→ Indica el comienzo del bloque que contiene la información adicional sobre el término.

Indica el comienzo del bloque de la información lingüística o de uso del término.

• Indica el comienzo del bloque que contiene el ejemplo o los ejemplos ilustrativos del término.

Algunas entradas o acepciones que no pertenecen estrictamente al rap *freestyle* incluyen una indicación entre corchetes del ámbito del que es propio el término:

b-boying [*break*]

Baile popularmente conocido como *breakdance*.

Remisiones

Se indican con *v.* (*ver* o *véase*), que puede aparecer delante del término en las remisiones directas o entre paréntesis y detrás del término en las indirectas.

Las palabras relacionadas semánticamente se encuentran ligadas a través de un sistema de remisiones que permite conectarlas y llegar al término preferido en el uso, normalmente el anglicismo, que es donde se encuentra la definición.

No obstante, si el anglicismo tiene equivalente en español, se incluye este como lema y se indica la relación y el uso adecuado.

Cursiva

Se encuentran escritos en cursiva:

- los extranjerismos crudos, sobre todo latinismos y anglicismos en esta guía (no obstante, las palabras que se derivan de los extranjerismos siguiendo las reglas morfológicas del español se escriben en redonda: *hostear*),
- los términos que se utilizan metalingüísticamente («... se ha adaptado con la forma *grafiti...*»),
- los términos a los que se remite de forma directa (v. *ronda libre*).

Negrita

En las transcripciones se destaca con este tipo de letra lo que ilustra el concepto explicado:

- Se mueve tanto,
él dijo de **Venezuela**,
pues ahora le hago un favor a esta lela,
porque yo la piso y la **ven en suela**.

GUÍA DE TÉRMINOS

1vs1

Modalidad de batalla en la que se enfrentan dos raperos, uno contra uno.

→ Se trata de la modalidad tradicional y la más recurrente en los enfrentamientos.

La abreviatura adecuada en español del latinismo *versus* es *vs.*, que se escribe en redonda y con punto. Por tanto, lo indicado sería *1 vs. 1*, con espacios en blanco y punto en la abreviatura. No obstante, en el *freestyle*, se ha asentado la grafía *1vs1*.

• Escanea el código QR de la página 8 para ver un ejemplo. 

2vs2

Modalidad de batalla en la que se enfrentan dos equipos de raperos, cada uno de ellos con dos integrantes.

→ En 2vs2, 3vs3 y 4vs4 se suele dar un orden en función del formato, aunque este puede ser alterado por el equipo para combinarse entre sí en las participaciones. Uno empieza a rapear y otro acaba. Los participantes que no están creando una barra pueden intervenir para crear un acompañamiento rítmico.

La abreviatura adecuada en español del latinismo *versus* es *vs.*, que se escribe en redonda y con punto. Por tanto, lo indicado sería *2 vs. 2*, con espacios en blanco y punto en la abreviatura. No obstante, en el *freestyle*, se ha asentado la grafía *2vs2*.

• Escanea el código QR de la página 8 para ver un ejemplo. 

2x2

v. 4x4.

3vs3

Modalidad de batalla en la que se enfrentan dos equipos de MC, cada uno de ellos con tres integrantes.

→ v. 2vs2.

4vs4

Modalidad de batalla en la que se enfrentan dos equipos de MC, cada uno de ellos con cuatro integrantes.

→ v. 2vs2.

4x4

En el *freestyle*, formato de batalla en el que cada MC debe lanzar a su oponente 4 versos en un compás (v.) del tiempo que se determine en cada competencia.

→ También existen el formato 2x2, en el que se lanzan 2 versos, y 8x8, en el que son 8 los versos que debe lanzarse cada participante.

Puesto que no se trata de una multiplicación, no es indicado utilizar el símbolo del aspa (x), sino la letra x.

• Escanea el código QR de la página 8 para ver un ejemplo. 

a capela

Canto, con voz solista o con coro, o recitado sin acompañamiento instrumental.

→ Tiene su origen en la Edad Media, cuando estaba prohibido el uso de instrumentos en las capillas y las iglesias cristianas, como en el canto gregoriano.

Se trata de una adaptación de la expresión italiana *a cappella*, que alude originalmente a un canto coral, y así se hace todavía fuera de la música moderna.

• Escanea el código QR de la página 8 para ver un ejemplo. 

(a/de) sangre

(ronda a sangre, minutos a/de sangre, minutos sangrientos)

Denominación antigua de la ronda de batalla en la que los participantes se humillaban entre sí.

v. *ronda libre*.

→ Puede ser de un minuto libre o de un formato 4x4 u 8x8.

8x8

v. 4x4.

- Escanea el código QR de la página 8 para ver un ejemplo. 

adlib

Sonido improvisado impulsivo que repite un MC en sus intervenciones.

→ Es un término de uso general en música para indicar que una pieza o una parte de ella se puede interpretar con cierta libertad o que se puede omitir.

En el rap, el adlib tiene un papel muy importante en la rima; se suele añadir al verso para separar las rimas y rellenar los silencios de los *beats*.

Proviene de la locución latina *ad libitum* ('a gusto', 'a voluntad').

- Ejemplo de Anuel AA (Puerto Rico):

Bebecita, BRRR.

AKA/aka

Sigla de *also known as* ('también conocido como' o 'conocido comúnmente como'). Se emplea para presentar el alias, el apodo o el seudónimo de un MC.

→ Esta forma inglesa tiene uso en muy diversos ámbitos, pero es particularmente frecuente en el *freestyle* porque los MC se identifican con los alias que ellos mismos se han creado. Estos alias suelen ser juegos de palabras, homenajes, términos con los que se sienten identificados, meras combinaciones que resultan sonoras...

Tanto la sigla AKA, en redonda, como la voz *aka*, en minúscula y cursiva, son anglicismos que en español se pueden sustituir por las expresiones *también conocido como* o *por otro nombre*, que no se abrevian.

- Rayo *aka* Big Buda (rapero de Argentina).
- Brainiac Beats AKA el Cerebro (DJ de España).

aliteración

Según el diccionario académico, es una 'figura retórica que consiste en la repetición de uno o varios sonidos en un verso o un enunciado con fines expresivos'. Por ejemplo, *un no sé qué que me encanta*.

→ La aliteración que repite solo vocales se llama aliteración asonante (v. *univocalismo*, v. *rima multisilábica*).

Como recurso, se emplea frecuentemente en la prosa para dar ritmo y en poesía para llamar la atención y crear musicalidad o golpes de efecto.

- Ejemplo de Wordplay (Uruguay): 

Con **eco**, yo te **coloco**,

te dejo **seco**, **loco**.

anadiplosis

Figura retórica que consiste en repetir al principio de un verso o una frase la misma palabra con la que terminó el verso o frase anterior. Por ejemplo, *estaba muy cansado, cansado de quererte*.

→ En el *freestyle* este recurso se modifica, por ejemplo, partiendo las palabras de manera que se consiga el mismo efecto.

- Ejemplo de Blon (España): 

Cuánto tiempo caí y **me levanté**,

me levanté cuando caí.

anáfora

Según el diccionario académico, figura retórica que consiste en el 'empleo de palabras o conceptos repetidos deliberadamente con voluntad expresiva', como se puede ver en estos versos de Miguel Hernández: *Temprano levantó la muerte el vuelo, / temprano madrugó la madrugada, / temprano estás rodando por el suelo*.

En el *freestyle*, se suele repetir una palabra o más al comienzo de los versos.

• Ejemplo de Blon (España): 

A la gente en los eventos,

a la gente que ha venido a mis conciertos,

a la gente que ha estado en mis directos,

me habéis dado aire cuando me daban por muerto.

antanaclasis

(equívoco)

Recurso literario que consiste en repetir una palabra que tiene diferentes significados. Por ejemplo, *¿Cómo comes la fruta? / Como como la verdura*.

→ Es un recurso muy útil en el rap, pues no solo se emplean palabras polisémicas, sino que también pueden aparecer palabras homónimas, ya que las batallas son orales.

A veces se le da el mismo sentido que a la dilogía (v.).

• Ejemplo de Carpediem (Colombia): 

Hoy yo **juego** con tu ego

y luego **juego** como un juego de Nintendo.

antítesis

Según el diccionario académico, es una ‘figura retórica que consiste en la oposición de una palabra o una frase a otra de significado contrario’. Por ejemplo, *en una mañana clara de un oscuro día*.

→ Puede que la oposición no sea más que una sensación subjetiva, en función de los referentes personales.

• Ejemplo de Arkano (España): 

Quiero **tener el control** para tener un público **descontrolado**.

argumento

Conjunto de los motivos que el *freestyler* expone en sus actuaciones, que explican por qué debe ganar.

→ A menudo son reales y tienen que ver con su vida personal.

asíndeton

Figura retórica que consiste en la eliminación de las conjunciones en un texto para dar expresividad o fuerza a lo que se está expresando. Por ejemplo, *llegué, vi, vencí*.

→ En el *freestyle*, este recurso se utiliza mucho en la metralleta (v.).

• Ejemplo de Éxodo Lirical (República Dominicana): 

Yo he hablado **de mis batallas, de mi nivel, de mis logros**.

audición

Video de un minuto que envía un aspirante para concursar en una competencia.

→ En la audición el *freestyler* debe improvisar sobre la base de las palabras que se le van asignando. Se le ofrece un formato con el que poder practicar hasta que se sienta preparado para grabar el video oficial que finalmente se envíe.

autotune

Sistema que se usa para introducir mejoras en la música grabada.

→ Por ejemplo, los sonidos instrumentales, la afinación de la voz o la sincronización.

Adaptación del inglés *auto-tune* (o *autotune*), a partir de la marca registrada de este sistema desarrollado por Antares Audio Technologies. Si se pronuncia igual que en inglés, se escribe en cursiva.

Como marca, se escribe con inicial mayúscula y en redonda, independientemente de la pronunciación.

b-boy/b-girl [*break*, grafiti]

Persona que baila *b-boying* (v.), también conocida como *breakdancer*.

→ En los comienzos del hiphop, *b-boy* se utilizaba para referirse a la persona que bailaba en los *breaks*. Más tarde, el significado se amplió primero para designar a la persona que bailaba música rap y después a cualquier miembro de la cultura hiphop.

La *b* es la inicial de *break*, aunque algunos consideren que proviene de *Bronx* (barrio de Nueva York).

b-boying [*break*]

Término con el que se designa coloquialmente al *breakdance* (v.).

→ Lo practican los *b-boys* o *b-girls* con una motivación fundamentalmente cultural, a diferencia del *breaker* (v.) o *breakdancer*, que baila sobre todo por motivos económicos.

backspin

1. Técnica del *DJing* (v.) que se basa en la repetición de una sección específica de música usando dos bandejas, que tengan dos discos iguales, y un mezclador. Al mismo tiempo que se está escuchando la instrumental de uno de los discos, el otro se deja preparado para repetir la misma sección (*breakbeat*, v.).

2. [*break*] Paso de *break* que, a grandes rasgos, consiste en girar en el suelo sobre la espalda encorvada.

→ El término procede del golf, deporte en el que se utiliza para referirse al golpe que se da a la bola con el efecto necesario para que, cuando caiga al suelo, retroceda.

DJ Kool Herc, creador del estilo, pretendía con esta técnica que los *b-boys* (v.) tuvieran más tiempo para mostrar mejor sus pasos y demostrar la habilidad que tenían.

barra

1. Verso de una canción o improvisación que el *freestyler* encaja en un compás.

2. Verso particularmente ingenioso con doble sentido.

→ En su primera acepción, es un calco del inglés *bar*, que es como se llama en esa lengua al compás (v.) musical, en referencia al grupo de notas que se corresponden con la línea o verso al rapear.

También podría derivar de la costumbre en el rap de añadir una barra al final de las líneas al reproducirlas por escrito, con el fin de delimitarlas mejor. El paso de esta acepción a la segunda, como verso con doble sentido, se ha ido imponiendo de modo gradual en los últimos años por el uso de diversos MC, como Aczino, Papo...

En un compás de 4/4, cada verso corresponde a una barra.

• 2. Ejemplo de Aczino (México): 

No me tardo porque me lo cargo a este bastardo.

Y dime, qué ironía,

que de Costa Rica

va a salir con sabor amargo.

batalla/battle

1. [*break*] Competencia entre *b-boys* o *b-girls* que se enfrentan para ver quién tiene más nivel.

2. Combate entre dos MC en el que, durante un tiempo estipulado, improvisan mostrando su capacidad para crear las mejores rimas, y del que surgirá un ganador.

→ 1. Se puede determinar que los bailarines se enfrenten por turnos, individualmente, por parejas o en grupo (*crew*, v.).

→ 2. En las batallas, los artistas compiten solo con el apoyo de una base rítmica para determinar quién es el mejor en la improvisación. El objetivo es ganar

al rival con ingenio y creatividad ante un público que premia con diversas demostraciones a su concursante preferido. Finalmente, es un jurado el que se encarga de elegir a la persona ganadora.

Como género, se enmarca en el rap y el hiphop, y más concretamente en la rama competitiva del rap improvisado (*freestyle*). Destaca por su complejidad lírica, el uso de la métrica, el tempo, la fonética o las pausas, recursos que se utilizan para elaborar las réplicas entre los oponentes.

Por otro lado, en el veredicto del jurado influye mucho el hecho de que en el contenido no se pierda el respeto, la cortesía o la tolerancia.

Si se opta por el extranjerismo *battle*, este se escribe en cursiva.

batalla de exhibición

Batalla en la que no se elige un ganador.

batalla escrita

Batalla en la que los participantes saben con anticipación a quién se van a enfrentar, por lo que pueden escribir rimas específicas contra él.

→ En la fase de preparación estudian la vida privada del contrincante, las batallas en las que ha participado, sus discos y los errores que ha cometido. Con este material se escribe un texto que sirve para dos o tres intervenciones en las que se pretende alardear de la habilidad verbal propia y humillar al oponente.

Son enfrentamientos duros y verbalmente muy agresivos, ya que a veces los contrincantes tienen diferencias personales o ideológicas que los llevan a endurecer el discurso.

Puesto que son batallas preparadas, pueden incluir recursos lingüísticos más complejos y elaborados, como esquemas, repeticiones morfológicas o barras de ataque y reformulaciones sintáctico-semánticas. Por ejemplo, la batalla entre Aczino (México) y Dizaster (Estados Unidos).

batallero

MC (v.) que sobre todo destaca en la competencia, ya que se adapta muy bien al formato.

→ Algunos batalleros también son buenos *freestylers* (v.).

beat

Instrumental con un ritmo sobre el que el *freestyler* improvisa en las batallas.

En español suele denominarse *base*.

beatbox

1. Instrumento musical electrónico que permite crear distintas composiciones y patrones de ritmo, que se pueden programar.

2. v. *beatboxing*.

beatboxer

Persona que utiliza la boca para imitar los sonidos propios de los instrumentos del rap.

beatboxing

(*toasting*)

Imitación con la boca o con las cuerdas vocales de sonidos de percusión o de instrumentos propios de la música rap.

→ Se usa en las canciones cuando la música para y el MC continúa cantando a capela (v.), sin música, emulando los sonidos de la batería.

El *beatboxing* se originó como consecuencia de las dificultades económicas de los MC, quienes, al no disponer en ocasiones de dinero para comprar equipos de audio, empezaron a reproducir con la boca los ritmos que necesitaban.

beatjuggling

Técnica del *turntablism* (v.) en la que se crean ritmos por medio de dos vinilos, y utilizando un mezclador de audio para cambiar de uno a otro.

beatmaker

Persona que se encarga de crear *beats* o de mezclar ritmos que compondrán la base de una canción.

→ A veces se confunde con el DJ (v.) o con la figura del productor musical, que es quien, a partir de los *beats* ya creados, asesora al técnico de sonido en los cambios y mezclas mejores en el proceso de grabación.

beef

Pleito o rivalidad entre dos MC.

→ No tiene por qué ponerse de manifiesto solo en las batallas; las diferencias entre los MC también se pueden hacer patentes en improvisaciones o en batallas escritas en las que se menciona a un rival que no participa en el enfrentamiento.

berretín

En el *freestyle*, insulto que se basa principalmente en el aspecto físico o en las cuestiones personales de los oponentes.

→ Tiene una intención más humorística que ofensiva.

black book [grafiti]

(*piecebook, writers bible*)

Cuaderno que utiliza el grafitero para elaborar los esbozos de sus proyectos.

→ Cuando quiere mostrar su estilo a otros grafiteros, les enseña estos bocetos. Este cuaderno también sirve como diario en el que se puede seguir el trabajo de un grafitero de forma cronológica y ver su evolución como artista.

También se documenta la grafía *blackbook*, en una sola palabra y con cursiva.

blin blin / blinblín [moda]

1. Expresión de origen onomatopéyico que reproduce el sonido de los adornos o collares y cadenas que los raperos llevan al cuello o el sonido imaginario que haría el brillo de una joya.

2. Estilo de vestir excesivo, cargado de bisutería y prendas extravagantes, propio de algunos MC (*hoppers*, v.), próximos al reguetón. También se aplica para cualquier prenda llamativa y ostentosa.

Se trata de una castellanización del término onomatopéyico del inglés *bling-bling*. Si se emplea la forma inglesa, esta se escribe en cursiva por ser un extranjerismo sin adaptar.

2. Como sustantivo adaptado, lo adecuado es escribirlo junto, en redonda y con tilde en la segunda *i*. Además, aunque, según la ortografía académica, debería escribirse con *eme* antes de *be* (*blimblín*), en el *freestyle* lo habitual es escribirlo con *ene*.

blockbuster [grafiti]

Término con el que se designa la letra grande y cuadrada que se pinta con dos colores, uno para el relleno y otro para el borde.

→ Este tipo de letra lo inventaron los artistas Blade and Comet para que ocupara grandes superficies y que pudiera leerse a bastante distancia.

bombing [grafiti]

Significa 'bombardeo'. Se usa para hacer referencia a la actividad del grafitero que pinta masivamente con su firma (v. *tag*) o con su seudónimo un área determinada.

→ Se suelen usar autoadhesivos, aerosoles, vinilos, marcadores y otros accesorios.

booker

Persona que hace las veces de representante y agente de un artista. Se ocupa de conseguir contactos y programar su actividad profesional.

bpm/BPM

Abreviatura inglesa de *beats per minute* ('pulsos por minuto').

→ Se refiere al tempo de la base. A mayor *bpm*, el *freestyler* debe rapear con mayor velocidad.

Se conocen dos tipos de *beat*, los de *boombap*, que suelen ser entre 80 *bpm* y 105 *bpm*, y los de dobletempo, de entre 105 *bpm* y 125 *bpm*.

Es adecuado utilizar tanto esta abreviatura inglesa en cursiva (*bpm*) como la sigla *BPM*, con mayúscula y en redonda. La abreviatura española adecuada sería *p. p. m.*, en redonda, con puntos y un espacio después de cada letra, aunque no se suele emplear.

• Escanea el código QR de la página 8 para ver un ejemplo. 

break

1. [*break*] v. *breakdance*.

2. Parte instrumental de una pista en la que la música se detiene y, por lo general, solo se escucha la parte rítmica, interpretada por el bajo y la percusión.

→ 2. Suele ser la base rítmica de las canciones de hiphop.

breakbeat [*break*]

v. *break* (2).

breakdance [*break*]

Danza urbana que es una de las manifestaciones de la cultura hiphop.

breakdancer [*break*]

v. *b-boy/b-girl*.

breakdown [*break*]

Sección de una canción en la que se suspende la voz y se deja que suene solo la música.

→ En este espacio se hace uso del *scratch* (v.) y los *b-boys* y *b-girls* (v.) entran a bailar.

breaker [*break*]

Persona que baila *breakdance* (v.), sobre todo por motivos económicos, no culturales, como los *b-boys* o *b-girls* (v.).

breaking [*break*]

Variante que se empleaba en el pasado para llamar al *breakdance* (v.).

bucle

v. *loop*.

buff [*grafiti*]

Persona que se dedica a borrar grafitis.

bullá

v. *ruido*.

burla

Según el diccionario académico, es la 'acción, ademán o palabras con que se procura poner en ridículo a alguien o algo'.

→ Es un recurso muy utilizado en las batallas de *freestyle*.

cachipún

v. *piedra-papel-tijera*.

→ Se llama así en Chile.

- Escanea el código QR de la página 8 para ver un ejemplo. 

cachucha [moda]

En la moda hip-hop, gorra de tela con visera, según el *Diccionario de americanismos*.

caja de ritmo(s)

v. *beatbox* (1).

caja rítmica

v. *beatbox* (1).

calambur

Figura retórica que consiste en la agrupación o separación de sílabas con el objetivo de cambiar el significado, pero con secuencias que suenan igual, como en este ejemplo de Quevedo: *Entre el clavel y la rosa, su majestad escoja* (*Entre el clavel y la rosa, su majestad es coja*).

- Ejemplo de Garza (México): 

Se mueve tanto,

él dijo de **Venezuela**,

pues ahora le hago un favor a esta lela,

porque yo la piso y la **ven en suela**.

cara o cruz

(cara o ceca, cara o sello)

Juego que consiste en lanzar una moneda al aire para decidir quién empieza a rimar en una batalla.

→ v. *piedra-papel-tijera*.

Puede emplearse en masculino (*el cara o cruz*) o en femenino (*la cara o cruz*).

cara o ceca

v. *cara o cruz*.

→ Se llama así en Argentina.

cara o sello

v. *cara o cruz*.

→ Se llama así en Venezuela y en la zona de los Andes.

castear

Comentar un evento en el que hay una competencia, como una batalla o un videojuego.

Verbo formado a partir del anglicismo *caster* (v.).

caster

Comentarista de un evento en el que hay una competencia, como una batalla o un videojuego.

Como extranjerismo sin adaptar, se escribe en cursiva. También puede adaptarse al español escribiéndolo en redonda y con tilde en la a por pronunciarse como palabra llana y acabar en consonante distinta de ene y ese.

chystyle

Estilo de improvisación característico de la República Dominicana en el que la creación está basada en el humor.

cipher

v. *cypher*.

coherencia

Estilo del *freestyler* que para rimar usa palabras que tienen sentido según su ataque y respuesta, sin muletillas (v.) ni ripios.

combate cara a cara entre MC

v. *batalla*.

comparación

v. *similar*.

compás

Agrupación de unidades de tiempo.

→ En la música, los compases se expresan con dos números: un numerador y un denominador, por ejemplo, 4/4, 2/4 o 6/8. El primero corresponde al número de unidades de tiempo que se agrupan dentro de un compás. El segundo señala la figura musical que se toma como unidad de tiempo. Así, un compás de 4/4, que es el más utilizado en el rap, contiene cuatro negras, que es la figura musical a la que corresponde el denominador 4.

No obstante, en el rap también pueden encontrarse otros compases, como el 3/4, por lo que no es algo estricto.

Desde el punto de vista ortotipográfico, la opción más recomendable para escribir los compases es de la misma forma en la que aparecen en las partituras musicales, con un número encima de otro. No obstante, como se puede ver en el texto anterior, es habitual emplear la barra (4/4).

competencia/competición

Prueba deportiva en la que se compite con uno o varios rivales por un mismo objetivo.

Competencia es la forma usada con preferencia en el español americano, mientras que en el español europeo lo habitual es emplear *competición*.

conquer [break]

Alfombra o tapete en el que bailan artistas conocidos como *b-boys* y *b-girls* (v.).

construcción

Estructura de la estrofa que, para ser buena, no debe tener relleno (v.) o muletillas (v.) en las tres primeras barras de cuatro, donde no hay *punchline*.

cortabigote

En una batalla, ronda de réplicas que no termina hasta que todos los jurados levantan la mano para decidir por unanimidad qué MC es el ganador.

→ Se utiliza en los 4x4.

No tiene número de entradas ni tiempo estipulado antes de empezar la ronda.

corte [break]

v. *break*.

crew [break, grafiti]

1. Grupo de gente que se reúne para hacer alguna de las actividades propias de la cultura hiphop, como puede ser escuchar rap, bailar *breakdance* o pintar grafitis.

2. Grupo de grafiteros que, en lugar de trabajar de forma individual, se unen bajo un único nombre. Puede formarse con un fin concreto, como, por ejemplo, conseguir pintar los trenes.

crossfader

Palanca electromecánica de las mezcladoras y controladoras que el DJ mueve para fundir varias canciones entre sí, de manera que se evita el cambio brusco de una a otra.

→ Permite el paso gradual de una pista a otra con un único *fader* (v.). Cuando el *crossfader* está situado a la izquierda o a la derecha, se oye solo el plato izquierdo o solo el derecho, pero, si está en el centro, se oyen a la vez las pistas que se están reproduciendo en los dos platos.

cypher (cipher)

1. Colaboración espontánea de *freestylers* que rapean de forma libre únicamente para demostrar sus habilidades, sin competir contra los demás.

2. Escenario en el que hay una delimitación con forma de circunferencia.

3. [break] Sesión de *breakdance* en la que varios *b-boys* y *b-girls* se turnan para salir a bailar con el objetivo de dar muestra de sus habilidades, no para competir entre ellos.

→ 1. Se diferencia de las batallas de *freestyle* en que no se pelea verbalmente contra nadie.

→ 2. Suele ser la extensión del escenario a la que se llega a través de una pasarela. En ella solamente están los *freestylers* que compiten en ese momento y el *host* (v.).

- 1. Escanea el código QR de la página 8 para ver un ejemplo. 
- 2. Un ejemplo de este tipo de espacios son los antiguos escenarios de Red Bull Batalla. 

delivery

Forma de ejecutar el *punchline* (v.).

→ En la calidad del *delivery* influyen, además del *punchline*, otros muchos aspectos, como la puesta en escena o el *flow* (v.).

derivación

Figura retórica que consiste en el empleo en la misma frase de dos o más palabras que tengan la misma raíz o etimología. Por ejemplo, *la panadera empanada empana el pollo en pan*.

- Ejemplo de Skipper (México): 

Mucha **trenza**

y con él no te **trenzarías** un tiro.

dialefa

Procedimiento contrario al de la sinalefa (v.).

→ Hay dialefa cuando en un verso se puede hacer una sinalefa y se elige no hacerla porque no conviene a la métrica. Es lo mismo que el concepto usado en métrica de *hiato* (v.).

- Ejemplo de Naicen (Uruguay): 

Hermano, estoy con Faster haciendo que te aceleres porque **él** no hace rap.

diálogo ficticio

Diálogo que se inserta en una intervención monologada.

diéresis

Recurso métrico por el que dos vocales que forman diptongo se pronuncian en sílabas distintas.

→ Se utiliza cuando se necesita una sílaba más en un verso.

dilogía

Figura retórica que consiste en el empleo de una palabra que hay que entender con dos significados distintos a la vez dentro del mismo enunciado, lo que

deja un doble sentido que hay que interpretar. Un ejemplo se encuentra en un poema de Mario Benedetti: *Compañera, usted sabe / que puede contar conmigo; / no hasta dos o hasta diez, / sino contar conmigo.*

• Ejemplo de Gazir (España): 

Claro que eres inmortal.

Te toca Gazir en cuartos,

no vas a tener **final**.

diptongo

Según el diccionario académico, es la ‘secuencia de dos vocales diferentes que se pronuncian en una sola sílaba’.

disc-jockey

v. *DJ*.

discurso

Mensaje que el *freestyler* pone en cada rima con el que va dando forma a su personaje.

DJ

(*turntablist*, *tornamesista*)

Persona que utiliza de manera experta un plato como instrumento musical para mezclar ritmos de unos discos y partes de otros y crear música y sonidos para las batallas, por medio de diversas técnicas, como el *backspin* (v.), el *scratch* (v.) y el *beatjuggling* (v.).

→ No confundir con el *beatmaker* (v.), que es la persona que crea *beats* (v.) o que se encarga de mezclar los ritmos que componen la base de la pista. Puede haber DJ que son además *beatmakers* (y viceversa), pero no siempre son la misma persona.

Sigla de *disc-jockey*, que en español se pronuncia /diyéi/, como en inglés. El plural se marca con el artículo (*los DJ*), pues no es adecuado añadir una ese a la sigla (*los DJs*).

DJing

(*turntablism*, *tornamesismo*)

Actividad y técnica del DJ (v.).

→ Es una de las bases de la cultura hiphop.

Anglicismo derivado de la sigla *DJ*.

doble tempo / dobletempo

Estilo rápido de rapeo en el que se duplica el ritmo normal como efecto expresivo.

→ Es un recurso en el que se reduce la duración de las notas para así incrementar la velocidad. Es necesario mucho *flow* (v.) para ejecutarlo a la perfección y es un estilo que suele gustar tanto al público como al jurado. Algunos MC expertos son Chuty y Cacha.

• Escanea el código QR de la página 8 para ver un ejemplo. 

drum and bass / drum'n'bass

Literalmente *batería y bajo*. Estilo musical caracterizado por sus patrones rítmicos, a los que se llama *breaks*, que suelen estar acelerados entre 150 y 190 *bpm* y que se combinan con bajos muy fuertes.

→ Otras características de este estilo son la recuperación desde el principio de temas musicales favoritos (el *rewind*), el añadido de una parte vocal por el propio MC, la aplicación de diversas técnicas para mezclas o cambios rápidos con el *crossfader* (v.), como el *scratching* (v.), y el uso de discos de acetato o *dubplates*, en los que es posible grabar directamente, pero que son de vida limitada.

dubplate

v. *drum and bass*.

dubstep

Género musical aparecido a finales de los años 90, con un uso característico de las síncopas y un tempo que suele mantenerse entre 130 y 150 *bpm*.

dupla

Pareja de MC (v.).

emcee

v. *MC*.

entonación

Conjunto de sonidos que fluyen de manera armoniosa al rapear.

→ Es diferente del *flow* (v.). Una buena entonación contribuye al buen *flow*.

entrada

Cada una de las veces que interviene un MC en una ronda.

epífora

Figura retórica por la que se repite una palabra, o varias, en el final del verso. Por ejemplo, *me voy y duermes; vuelvo y duermes*.

• Ejemplo de Hammer (Uruguay): 

Dices lo mismo

diciendo siempre **lo mismo**;

yo hago siempre **lo mismo**:

vengo y les gano a **los mismos**.

equívoco

v. *antanaclasis*.

escrita

1. Rima que el *freestyler* lleva ya preparada a la competencia.

2. v. *batalla escrita*.

estilo libre

v. *freestyle*.

estructura

Patrón de la rima de una estrofa.

→ Es un concepto tomado de la poesía. Por ejemplo, en 4x4, son estructuras las rimas ABBA o ABAB.

fact

Rima «cruda» o que resulta dura al rival, ya que contiene una verdad, a veces íntima o desconocida por el público, y que busca incongruencias en el personaje del contrincante.

fade [moda]

Corte de pelo de los bailarines de hiphop, corto por la parte superior de la cabeza y rapado en degradado desde la sien hasta el cuello.

fader

Atenuador, mando para regular el volumen al hacer mezclas.

→ En las mesas de mezcla empleadas en el rap, suele adoptar la forma de *crossfader* (v.).

feca

v. *feka*.

feka

En el *freestyle*, persona que posturea, que es falsa y no refleja su verdadera forma de ser y pensar en las letras de sus canciones ni en sus actuaciones.

Proviene de la deformación del anglicismo *fake* ('falso'). Otra grafía de este término es *feca* (escrito con ce), que, además, significa en Puerto Rico 'mentira o engaño'; según recoge el *Diccionario de americanismos*.

flashar

1. En una batalla de *freestyle*, inventar algo.
2. Deducir que va a ocurrir algo, generalmente impensable, a partir de algo.

Verbo formado a partir del anglicismo *to flash*.

flashear

v. *flashar*.

flow

1. Capacidad de rimar sobre una base instrumental, con gran fluidez y estilo, evitando hacer muchas pausas o usar muletillas (v.).
2. Soltura y velocidad con la que el MC improvisa.

→ En español equivale a *fluir* o *fluidez*. Es uno de los aspectos que los jueces valoran en una batalla: la forma en la que el MC se adapta al *beat*, su forma particular de encajar las rimas con el ritmo de la instrumental. No hay que confundir el *flow* con la entonación (v.).

frase de remate

v. *punchline*.

free

v. *freestyle*.

freestyle

(estilo libre, *free*)

1. Rap de estilo libre. Se caracteriza por la fluidez en las rimas y en las letras, que son improvisadas.
2. Rap sin base musical y que, en ocasiones, puede sostenerse con una *beatbox* (v.).
3. [*break*] En el *breakdance* (v.), modalidad más básica que combina tanto pasos con los pies en el suelo como de pie y movimientos conocidos como *freezes*.

freestylear / freestalear

Hacer *freestyle* (v.).

Son dos verbos que se han formado a partir del sustantivo inglés *freestyle*. Como son derivaciones con un sufijo español, no es necesario escribirlas con cursiva. Aunque la primera opción se acerca más a la grafía original inglesa, también se documentan casos de la segunda variante.

freestyler

MC (v.) que hace *freestyle* libre.

→ No tiene que seguir necesariamente la cultura hiphop.

Normalmente el *freestyler* actúa en *cyphers* (v.) y corros, fuera de competencia, sin ningún estímulo y entre amigos.

fuego cruzado

Modalidad de rapeo.

• Escanea el código QR de la página 8 para ver un ejemplo. 

gangsta

Estilo de rap muy duro que se caracteriza por textos y ritmos muy agresivos que suelen describir la conflictividad en las grandes ciudades o criticar directamente a alguien o algo. Es muy frecuente la presencia de temas como las drogas, el sexo o las armas.

Es un término formado a partir de la pronunciación del anglicismo *gangster*, es decir, un mafioso, una persona que pertenece a una organización criminal.

ghetto

v. *gueto*.

going over [grafiti]

Acción que realiza un grafitero cuando tapa el nombre de otro con un grafiti propio.

grafiti [grafiti]

Expresión artística urbana que suele practicarse sobre los muros de los edificios, pues pretende ser una expresión pública y accesible para todas las personas.

El término italiano *graffiti*, que tiene número plural, se ha adaptado con la forma *grafiti*, que en español tiene número singular y cuyo plural es *grafitis*.

gueto

Zona marginal de las ciudades.

→ El movimiento del hiphop tiene su origen en los guetos, pero ha trascendido este ámbito y es una manifestación cultural general.

hardcore

Ritmo creado con una caja y un bombo.

hiato

1. Según el diccionario académico, es una 'secuencia de dos vocales que se pronuncian en sílabas distintas'.

2. En métrica, 'disolución de una sinalefa (v.), por licencia poética, para alargar un verso', como indica el diccionario académico (v. *dialefa*).

highlight

1. Mejor momento de una batalla, de una competencia o de un *freestyle* concreto.

2. [grafiti] Cada uno de los trazos blancos que se dibujan alrededor del contorno con el objetivo de dar luminosidad al grafiti.

hipérbole

Figura retórica que consiste en exagerar la realidad. Por ejemplo, *te llamé mil veces*.

• Ejemplo de Arkano (España): 

¿Qué se siente al haber llegado hasta aquí

y **ser la persona menos apoyada de tu país?**

hip-hop / hip hop / hiphop

Movimiento cultural que engloba el rap (v.), los grafitis (v.), el *turntablism* (*DJing*, v.) y el *breakdance* (v.).

→ Surgió en los setenta en Estados Unidos, en el barrio neoyorquino del Bronx.

La voz inglesa *hip hop* (o *hip-hop*) puede adaptarse al español simplemente escribiéndola en una sola palabra, sin guion ni espacio intermedios.

hiphopper

v. *hopper*.

homonimia

Relación entre dos palabras que se pronuncian igual, pero tienen diferente origen o significado alejado: *asta* y *hasta*, *aya* y *haya*.

hopper

(*hiphopper*)

Persona que rapea.

host

(*speaker*)

Persona que presenta y dirige una batalla.

→ Originalmente era un MC de prestigio y con carisma que se animaba a freestylear (v.) mientras presentaba los conciertos. Por eso se llamaba *maestro de ceremonias* (v.), pero, en cuanto el *freestyle* evolucionó, el MC quedó solo como el *freestyler* de concierto, y el *host*, solo como presentador.

hostear

1. Presentar a los competidores, darles entrada en la competencia.

2. Ser anfitrión de un evento.

Verbo derivado del término inglés *host* (v.).

human beatboxer

v. *beatboxer*.

improvisación

Forma de actuar en la que el MC repentiza lo que dice, contesta al contrincante con frases no preparadas de antemano.

→ Al igual que en el *jazz*, la improvisación se basa en un trabajo previo que cristaliza en el *freestyle*, que es la realización concreta según el estilo propio

que crea cada artista, ajustándose a la vez a las intervenciones previas y al tema de la batalla.

La improvisación no es arbitraria: debe tener estructura y lógica interna.

instancia

Fase de una competencia.

→ Este término se suele emplear con un sentido general aplicado a las diferentes ediciones de las competencias, o a sus fases, rondas, etc.

instrumental

Música instrumental con la que se acompaña el rapeo, compuesta por una melodía y una percusión.

En el ámbito del *freestyle* se usa habitualmente como sustantivo femenino: «El DJ puso la instrumental perfecta».

internacional

Nivel de competencia en el que participan *freestylers* de todo el mundo.

→ Entre otros, participan los ganadores de las fases nacionales anteriores.

ironía

Según el diccionario académico, es una ‘expresión que da a entender algo contrario o diferente de lo que se dice, generalmente como burla disimulada’.

• Ejemplo de Marithea (Colombia): 

Es mejor prevenir que curar,

pero ¿no estás viendo? Yo soy inmortal.

Por una batalla que no estaba me critican.

Sabía que estabas ahí, pero **gracias por las visitas**.

jam [*break*, *graffiti*]

Macroconcierto de diferentes grupos de rap.

→ Por lo general, los asistentes que quieran pueden subir al escenario para hacer rimas, pues suele haber micrófonos abiertos. Además, los grafitis y el *breakdance* también son protagonistas de la fiesta. El término procede del *jazz*, en el que se llama *jam session* a un encuentro informal de solistas para interpretar música como colegas. Su origen es incierto, pero se usa desde los años 30.

juecear

Evaluar los jueces las intervenciones de las batallas.

→ Los miembros del jurado evalúan las intervenciones en función de diversos criterios: la capacidad de improvisar y de emplear las figuras retóricas, la originalidad en el uso de vocabulario, las rimas, el aplomo en el escenario y la implicación con el público, el *flow*... También se valora mucho el remate de una barra o *punchline* (v.).

Los jueces suelen ser *freestylers* u otras personas de prestigio dentro del mundo del hip-hop. Para evitar que haya empates, suele haber un número impar de jueces. Deben ser imparciales, pero no objetivos. Más bien al contrario, la subjetividad muchas veces se considera deseable.

jueceo

Acción de juecear (v.), es decir, de evaluar los miembros del jurado las intervenciones de las batallas.

Tanto el verbo *juecear* como su sustantivo *jueceo* son derivados directos de *juez*. Equivalen a *juzgar* y *juicio* respectivamente, pero con ellos se pone el énfasis en la propia actividad de los jueces para valorar las intervenciones.

jurado

Conjunto de jueces encargados de valorar y puntuar las intervenciones en una competencia y de elegir al ganador.

línea

v. *barra*.

liricista

Persona que se encarga de componer las letras de las canciones.

Del anglicismo *lyricist* ('letrista'), a partir de *lyrics* ('letra').

local

MC principal de una batalla que es del lugar en el que se celebra.

→ Se opone a *visitante* (v.).

localía

v. *localismo* (2).

localismo

1. Voz propia de una determinada localidad o región.

2. Situación que se da cuando el público muestra un claro favoritismo por el *freestyler* local, aunque no lo merezca.

3. Rima que conecta con el lugar en el que se celebra la competencia, haciendo referencia a algo específico de la zona.

→ 1. Los localismos son muy frecuentes en las intervenciones de los MC, porque pueden resultar sumamente expresivos y dan cercanía ante un determinado público que se identifica así más con el *freestyler* y el mensaje.

En los torneos internacionales se recomienda evitarlos, puesto que podrían no entenderse debidamente.

Algunos ejemplos de localismos, recopilados en función del país o región —y contrastados con los diccionarios académicos— donde se celebra una batalla de *freestyle* de Red Bull Batalla en 2022, son los siguientes:

- Argentina: al juego del cara o cruz (v.) también lo llaman *cara* o *ceca*.
 - Centroamérica: en la República Dominicana, se emplea el término *chercha* como sinónimo de *juerga* o *jolgorio*.
 - Chile: además de *multitud* o *muchedumbre*, en Chile se utiliza la voz *grimi-llón* para aludir a un número grande de personas o cosas.
 - Colombia: con el sentido de ‘embrollo, enredo, confusión’, los colombianos recurren al término *furuminga*.
 - Ecuador: la voz *verdugo* tiene, entre otros, el significado de ‘persona encargada de ejecutar la pena de muerte u otros castigos corporales impuestos por la justicia’. En Ecuador, es un insulto muy grosero.
 - España: un insulto empleado en este país para una persona estúpida y molesta es *capullo*. En otros países no tiene este significado, sino el de ‘envoltura de forma oval dentro de la cual se encierra, hilando su baba, el gusano de seda para transformarse en crisálida’, entre otros («Has dicho millones de rimas de Chile, capullo» ).
 - Estados Unidos y Guatemala: se emplea el sustantivo *cuero* como ‘desvergüenza, insolencia, atrevimiento’.
 - México: el término *pedo* se emplea habitualmente en una gran variedad de construcciones, como *¿qué pedo?, al pedo, de pedo, ni pedo...* («¿Y esos gestos?, ¿qué pedo vibró?» .
- Esta voz tiene múltiples significados en función del país. En España es, principalmente, ‘ventosidad que se expele del vientre por el ano’, pero se usa también como ‘problema’ (en México y Ecuador, entre otros), ‘mentira, pretexto’ (en Guatemala), ‘fiesta, jolgorio’ (México y El Salvador), ‘suerte’ (Paraguay), etc.
- Perú: una persona cursi (‘que pretende ser elegante o refinada sin conseguirlo’) es alguien huachafoso.
 - Uruguay: *boludez* es un sustantivo que en gran parte de América significa ‘dicho o acción propios de un boludo, persona que tiene pocas luces’. En Uruguay se emplea, además, para referirse a un ‘comportamiento apático, falto de energía o de interés’.

loop

(bucle)

1. Sonido o conjunto de sonidos sincronizados que se repiten durante unos 8-12 segundos.
 2. Cada una de las secciones cortas de las pistas musicales que han sido creadas con el objetivo de que puedan ser repetidas.
- En el *freestyle*, es un conjunto de compases de una instrumental que un DJ elige, marcando un inicio y un final que se va repitiendo. Puede tratarse de cuatro compases, ocho compases...

manos arriba

Expresión que se grita desde el escenario para que el público levante las manos y siga el ritmo que el *host* pide.

→ También se incluye en muchas rimas al rapear.

En Argentina se usa la variante *la manito arriba*.

• Escanea el código QR de la página 8 para ver un ejemplo. .

maestro de ceremonias

v. MC.

MC

Persona que rapea en las batallas de rap *freestyle*.

→ En los 80 se llamaba de esta manera a los DJ o a las personas encargadas de animar al público en las fiestas con DJ; sin embargo, en la actualidad se emplean las denominaciones *MCo freestyler* para hacer referencia a las personas que rapean en las batallas.

Esta denominación no es exclusiva del rap, pues también se encuentra en el *funk* brasileño, así como en el *ragga* y el *house*.

A los maestros de ceremonias que dirigen las batallas se les llama *hosts* (v.). Suelen tener seudónimos basados en muy diversas razones (v. AKA).

Es la sigla de *maestro de ceremonias* (o, más precisamente, *master of ceremonies*) o de *microphone controller* (en español, *controlador del micrófono*, aunque se usa habitualmente en inglés).

Al igual que ocurre con *DJ*, es usual emplear la sigla con lectura inglesa (/emsí/) en lugar del desarrollo, aunque a veces se documenta la variante *emcee*, voz inglesa que refleja esta pronunciación. El plural se marca con el artículo (*los MC*), pues no es adecuado añadir una *ese* a la sigla en la forma escrita (*los MCs*).

MCing

Actividad de la persona que, además de crear música y ponerle voz, se dedica a presentar a los artistas de un evento y a mantener vivo el espectáculo hablando con el público y entreteniéndolo.

metáfora

Figura retórica que consiste en aplicar a una cosa el nombre de otra con la que se establece una comparación que no se expresa. Por ejemplo, *amaba las perlas de tu boca*.

• Ejemplo de Tirpa (España): 

Antes nos ganábamos el sueldo con **ladrillos** [cuando habla de *ladrillos* se refiere al trabajo],
pero hoy, ladrillo a ladrillo, gano el castillo Sohail.

metonimia

Según el diccionario académico, ‘tropo que consiste en designar algo con el nombre de otra cosa tomando el efecto por la causa o viceversa, el autor por sus obras, el signo por la cosa significada, etc.’. Por ejemplo, *escuchar a Eminem*.

• Ejemplo de Skiper (México): 

Se quitó **los Jordan** y por eso ya lo tiró. Y además por quitarte **los Jordan** te sientes capaz.

metralleta

Técnica que consiste en eliminar todos los elementos de enlace entre palabras o frases para agilizar la expresión y conseguir una velocidad vertiginosa.

→ Se trata de utilizar el doble tempo (v.) y el *punchline* (v.) al mismo tiempo. Por ejemplo, con la metralleta es posible llegar a 16 palabras, mientras que una rima contiene por lo general 8 palabras.

BTA domina este recurso. Normalmente se utiliza el asíndeton (v.) para conseguir más velocidad.

• Escanea el código QR de la página 8 para ver un ejemplo. 

métrica

Longitud que debe tener cada verso y que se mide en número de sílabas. Por ejemplo, un alejandrino tiene una métrica de 14 sílabas.

→ En el rap, se habla de métricas para referirse a la estructura rítmica que forman las palabras de un verso. Estas se eligen según su número de sílabas y se distribuyen en la línea en función de sus vocales y consonantes con el fin de obtener la rima buscada y llegar a un *punchline* más efectivo. Es una habilidad de los *freestylers* en la que se valora:

- el uso de figuras retóricas,
- la rima de las estrofas y estructuras de los versos, como, por ejemplo, las rimas multisilábicas (v.).

v. *skills*.

microphone controller

v. *MC*.

minuto

Formato de batalla en el que dos MC disponen de un minuto cada uno. El primero ataca a su contrincante en su minuto y a continuación el segundo le replica.

minutos a/de sangre

v. (a/de) sangre.

minutos libres

v. ronda libre.

minutos sangrientos

v. (a/de) sangre.

modo diablo

Con energía.

→ Expresión creada por Duki que se emplea en ocasiones para describir el tono de una intervención.

- Escanea el código QR de la página 8 para ver un ejemplo. 

mobile disco

v. mobile DJ.

mobile DJ

(mobile disco)

DJ que lleva sus propios equipos y sistemas en sus giras.

→ Toca música a partir de una colección de música pregrabada utilizando discos de vinilo, casetes, CD o música en formato digital (dispositivos USB o computadoras portátiles).

muletilla

1. Según el diccionario académico, ‘palabra o frase que alguien repite mucho por hábito’.

2. En las batallas, palabras o frases que un MC repite cuando no encuentra una respuesta adecuada.

- 1. Escanea el código QR de la página 8 para ver un ejemplo. 
- 2. Ejemplo de Piezas (España): «Siete cinco cero».

múltiplo

v. rima multisilábica.

multirrima

v. rima multisilábica.

nacional

Nivel de competencia en el que participan *freestylers* de todo un país.

→ v. regional.

new school

Literalmente, *nueva escuela*. Escuela de rap integrada por la gente más joven.

→ Se caracteriza por un estilo más agresivo, pero con menor trasfondo social.

niño rata

(*ratkid*, rata de teclado)

Persona que no entiende, pero que critica a los MC o su música escondida desde algún perfil en las redes sociales, solo para conseguir *likes*.

→ Es lo mismo que *hater* en inglés.

Si se emplea *ratkid*, lo adecuado es escribirlo en cursiva.

- Escanea el código QR de la página 8 para ver un ejemplo. 

old school

Literalmente, *vieja escuela*. Escuela de los inicios del rap y de la música de finales de los 70 y parte de los 80. Está representada por los pioneros o los precursores del rap mundial, como Afrika Bambaataa o The Sequence, que fueron los primeros en grabar y publicar música de este estilo.

→ El rap de la vieja escuela era simple, sobre todo comparándolo con el actual, y se preocupaba menos de la perfección o complicación en la lírica que de la obtención del ambiente agradable y divertido que caracterizaba las reuniones festivas de las comunidades en las que se llevaba a cabo.

one-two

v. *rima multisilábica*.

onomatopeya

Palabra formada por imitación del sonido de lo que designa.

- Ejemplo de Skone (España): 

[Con una cuerda] Tú con eso haces **fish, fish**, y no eres un samurái.

paranomasia

v. paronomasia.

parche

v. crew.

pareado

En el *freestyle*, forma básica en la que se riman las estrofas de dos en dos versos. Se suelen utilizar las rimas AABB o ABAB.

En el diccionario académico, un pareado es una 'estrofa que forman dos versos pareados', que son 'los dos versos que van unidos y aconsonantados, como los dos últimos de la octava',

- Ejemplo de Éxodo Lirical (República Dominicana): 

Representas esta nación, pero ¿qué **falla**? (A)

¿Traicionaste a tu país para ganar una batalla? (A)

El *freestyle* no entiende de fronteras, (B)

pero los panameños sí entienden de banderas. (B)

paronomasia

Figura retórica que consiste en el empleo en una misma frase de palabras que tienen semejanza fonética, porque se diferencian solo en una vocal o una consonante, pero con diferente significado. Por ejemplo, *abrimos la puerta que daba al puerto de la ciudad*.

→ En el rap se suele cambiar la vocal acentuada.

- Ejemplo de Wos (Argentina):

Él un asesino en **serie** y yo un asesino en **serio**.

patrón

Grupo en el que se organizan los compases.

→ En el rap, un patrón está compuesto por cuatro compases. Puesto que el tipo de compás más habitual en el rap es el de 4/4, un patrón suele estar formado por cuatro compases de cuatro unidades de tiempo cada uno.

penalización

Valoración negativa que un juez hace de una actuación.

→ Se penaliza, por ejemplo, que el participante:

- utilice un material no improvisado,
- ignore el tema o concepto de la prueba,
- utilice una misma palabra para rimar en diferentes barras,
- siga mal el hilo instrumental.

piecebook

v. *black book*.

piedra-papel-tijera

(cara o cruz, cachipún)

Juego que determina quién empieza a rimar en una batalla.

- Escanea el código QR de la página 8 para ver un ejemplo. 

pinchar

Según el diccionario académico, es ‘poner un disco en un reproductor de sonido’.

→ El término se empezó a usar referido a los discos de vinilo que sonaban cuando se ponía la aguja sobre el surco, es decir, se pinchaba el disco. Actualmente se utiliza con el sentido de poner música con cualquier tipo de disco, incluidos los platos de los DJ.

políptoton

Figura retórica que consiste en el empleo de palabras con la misma raíz, pero con diferentes terminaciones o morfemas flexivos. Por ejemplo, *era amigo de sus amigos*.

→ Es un tipo de derivación (v.).

- Ejemplo de Choque (Perú): 

Por mi vieja, por mi viejo.

power move [break]

En el *breakdance*, movimiento especialmente complicado que combina las acrobacias con la velocidad.

→ Se emplea habitualmente para referirse a los pasos en los que el bailarín gira con todo el cuerpo, como ocurre en el *windmill* (v.).

pregunta retórica

Según el diccionario académico, es una ‘pregunta que se hace no para manifestar duda o pedir respuesta, sino para expresar indirectamente una afirmación o dar más vigor y eficacia a lo que se dice’.

- Ejemplo de Carpediem (Colombia): 

¿Saben por qué no va a ganar?

Porque, aunque hable de los raperos,
no se gana el tercero
ni se lleva tres coronas.

preparada

1. v. *escrita* (1).

2. v. *batalla escrita*.

prompter / prónter

Pantalla en la que aparece información escrita para facilitar la presentación de la batalla o el desarrollo de esta.

La grafía inglesa *prompter* se escribe en cursiva, mientras que la adaptación española *prónter*, con tilde y ene, se escribe en redonda.

prueba de inscripción

v. *audición*.

puesta en escena

Conjunto de movimientos del MC cuando está actuando, manera de escenificar la rima que implica tener soltura, desparpajo y carisma.

→ Debe mostrar seguridad en el escenario y conseguir implicar al público. Es uno de los aspectos que los jueces valoran en una batalla.

punchline

(frase de remate, tiro de gracia)

Líneas finales de una estrofa, una canción o una improvisación, con las que se remata la estructura y se llega al momento álgido, consiguiendo noquear al rival y sorprender al público.

→ Es posible también hacer dos *punchlines*, uno en la segunda y otro en la última línea.

Es un elemento especialmente habitual en las batallas de *freestyle*, ya que los jueces lo tienen en cuenta a la hora de dar su veredicto.

Término inglés que significa ‘final, cierre de un chiste’.

• Escanea el código QR de la página 8 para ver un ejemplo. 

quiasmo

Figura retórica relacionada con el retruécano (v.) que consiste en, según el diccionario académico, ‘la disposición en órdenes inversos de los miembros de dos secuencias consecutivas’. Por ejemplo, *fuimos a Costa Rica a bañarnos en la rica costa*.

→ Se hace un paralelismo cruzado entre dos estructuras sintácticas, teniendo en cuenta a veces también su rima:

sustantivo (A)-adjetivo (B) / adjetivo (B)-sustantivo (A).

rap

Estilo musical en el que la letra —generalmente de contenido social— se recita de forma rítmica, siguiendo una base instrumental con un ritmo sincopado.

→ Surge en torno a los años 80 en los barrios marginales de la ciudad de Nueva York, especialmente en el Bronx. Actualmente, es uno de los pilares de la cultura hiphop, junto con el *DJing* (v.), el *breakdance* (v.) y el grafiti (v.).

No hay acuerdo en si el nombre proviene de las iniciales de *respect and peace* o de *rhythm and poetry*, *ritmo y poesía* en español.

rapear

v. *MCing*.

rapero / rapper

MC (v.) que sigue el estilo de vida y la filosofía del hiphop, y crea composiciones propias del rap.

rapping

v. *MCing*.

rata de teclado

v. *niño rata*.

ratkid

v. *niño rata*.

reciclada

Rima que ya se ha utilizado en otra batalla.

→ Suele cambiar el final de la rima repetida, personalizándola de acuerdo con el momento o el rival concreto. La rima repetida es la que no cambia nada.

Si se convierte en un hábito, es un recurso que no está bien visto porque resta originalidad al estilo.

• Ejemplo de Skone y Arkano (España): 

Skone: La primera va en la **cara**,

ratatatatá,

pura metralla.

El negro se te acaba.

Una frase me hizo famoso: *mi cama*.

Y esta vez hay un Gasper debajo de tu **cama**.

Arkano: ¿Pero qué dices? Se derr**ama**.

Yo no hablo de fuego porque tus neuronas están en ll**amas**.

Arkano ahora lo recl**ama**.

Ah, hay un Arkano debajo de tu **cama**.

reciclar

Recurrir a rimas utilizadas (v. *reciclada*) anteriormente en otras batallas.

regional

Fase clasificatoria previa a la competencia nacional de un país.

→ Por ejemplo, en la Red Bull Batalla España 2022, 64 *freestylers* participaron en dos regionales: 32 en Madrid y 32 en Barcelona. Los cinco mejores de cada una se clasificaron para la nacional. Quienes no consiguieron acceder a la nacional tuvieron otra opción para conseguirlo en el encuentro que recibe el nombre de Última Oportunidad.

relleno

Conjunto de barras que no tienen nada que ver con el tema central y que sirven para conseguir el *punchline*.

→ Suelen ser las dos o tres primeras y a veces la tercera barra sirve de enlace con el *punchline*.

• Ejemplo de Aczino (México): 

Bua, bua, bua, qué fiesta.

Mira cómo va, ¿eso te molesta?

Sabes cómo es de la pista.

El Skone siempre sale con discurso chantajista.

réplica

Ronda extra para decidir quién gana una batalla cuando está muy equilibrada entre las dos actuaciones y no hay un ganador claro o cuando termina en empate.

→ La decisión de que la batalla vaya a esta ronda la toma el público o el jurado. Con la réplica se intenta que la rima contraargumente algo de lo que ha dicho el rival.

Este tipo de rimas se valora mucho porque se repentizan.

• Escanea el código QR de la página 8 para ver un ejemplo. 

respuesta

Cada una de las intervenciones de los MC cuando contestan a lo dicho por su rival.

reto

v. *batalla*.

retruécano

Figura retórica, relacionada con el quiasmo (v.), en la que se busca contrastar dos frases o proposiciones mediante la inversión de sus términos. Por ejemplo, *conocimos a grandes personas que no eran personas grandes*.

• Ejemplo de Freites (Venezuela): 

Tú te pones disfraz.

Que mi rima me salió **más o menos**
porque yo voy **de menos a más**.

rewind

v. *drum and bass*.

rima

Según el diccionario académico, es la 'igualdad de sonidos vocálicos y consonánticos, o solo vocálicos, a partir de la última vocal acentuada en dos o más versos'.

→ En el rap se habla de patrones o esquemas de rimas, para referirse a las estructuras de las estrofas en cuanto a su tipo de rima: AABB, ABAB...

rima aguda

Rima del verso que acaba en una voz monosílaba o aguda.

→ En métrica, en el cómputo de sílabas, a este tipo de verso se le suma una más.

• Ejemplo de Anubis (Chile): 

Con un terremoto, pero yo no estoy ni **ahí**

porque yo soy un chileno y yo puedo resist**ir**.

Por eso este rapero no me gana a **mí**.

Se queda más solo que Ralph en San Valent**ín**.

rima asonante

Rima en la que, a partir de la última vocal acentuada, coinciden las vocales, no así las consonantes, en dos o más versos.

• Ejemplo de Choque (Perú): 

Mano, cuando rimo, yo no busco pret**exto**.

Póngame temática, póngame conce**pto**.

Me importa una mierda: yo vine en modo perf**ecto**.

rima consonante

Rima en la que, a partir de la última vocal acentuada, coinciden tanto las vocales como las consonantes en dos o más versos.

• Ejemplo de MAC (Ecuador): 

Cuando comienzo a rapear soy de los profes**ores**,

me toca enfrentar a estos men**ores**

y, como tu cabello, a tu ojo hoy lo voy a dejar de col**ores**.

rima cruzada

Aquella en la que riman el primer verso con el tercero y el segundo con el cuarto: ABAB.

v. *estructura*.

• Ejemplo de Dtoke (Argentina): 

Dense cuenta de que no encuentra la man**era**, (A)

este tipo es un ch**iste**. (b)

La madre le paga la carr**era** (A)

y encima lo v**iste**. (b)

rima esdrújula

Rima del verso que termina en una palabra esdrújula.

→ En métrica, en el cómputo de sílabas, a este tipo de verso se le resta una.

• Ejemplo de Basek (Chile): 

Porque soy un **métrico**,

yo soy **Copérnico**.

rima grave

Rima del verso que termina en una palabra grave o llana.

- Ejemplo de Aczino (México): 

Ya viste que no era ninguna **amenaza**;
cumplí la promesa,
te estoy matando en **casa**.

rima llana

v. *rima grave*.

rima multisilábica

(múltiplo, multirrima, one-two)

Rima de múltiples sílabas.

→ Es una frase en la que se rima en consonante con la última sílaba del verso anterior, y además se mantiene la rima en todas las vocales de dos o más palabras.

- Escanea el código QR de la página 8 para ver un ejemplo. 

ripio

Palabra o frase con la que se consigue una rima fácilmente.

ronda

Cada una de las fases que componen una batalla.

→ Hay muchos tipos de rondas que marcan cómo han de improvisar los participantes: sobre un tema en concreto, un objeto, un personaje, una figura o un emoji; incluyendo palabras que aparecen en una pantalla cada cierto tiempo; con un tempo determinado...

Se tienen en cuenta los estímulos, cómo aparecen y de qué tratan, así como la forma de repartir el tiempo entre los *freestylers*.

ronda a sangre

v. *(a/de) sangre*.

ronda libre

(minutos libres)

En una batalla de *freestyle*, ronda en la que cada participante tiene un minuto de improvisación libre (sin tema, imagen o palabra propuesta) para atacar a su oponente.

- Escanea el código QR de la página 8 para ver un ejemplo. 

round

v. *ronda*.

ruido

Voz que repite el presentador de una batalla para animar al público a demostrar su aprobación.

→ Se hace en sustitución del aplauso.

Con el mismo sentido también se emplea *bulla*.

- Escanea el código QR de la página 8 para ver un ejemplo. 

sample

Fragmento de una canción o de cualquier sonido de esta (voz, guitarra, batería...) que, tras modificarlo o adaptarlo, se usa posteriormente en la creación de nuevas canciones.

Extranjerismo cuya traducción literal es *muestra*. Si se pronuncia /sámple/, se considera una adaptación al español y, por tanto, se escribe en redonda. En cambio, si se pronuncia como en inglés, se escribe en cursiva.

samplear

Utilizar el *sampler* (v.) para recuperar una secuencia sonora, modificarla e integrarla en una obra musical propia.

Verbo formado a partir del nombre inglés *sample* (v.).

sampleo

Acción de samplear (v.).

Sustantivo derivado del verbo *samplear* (v.).

sampler

Aparato para el registro y el almacenamiento de extractos musicales o sonoros con el fin de mezclarlos y modificarlos con diversos efectos.

→ El empleo del *sampler* suele ocasionar problemas legales, al suponer infracciones derivadas de los derechos de autor de los trabajos de otros artistas.

saraut

(sharau)

Expresión que se emplea como sustantivo y equivale a *saludo*. Se utiliza con sentido positivo, para mostrar agradecimiento, reconocimiento o respeto hacia alguien o algo.

→ Se utiliza en el rap, el trap y en algunas redes sociales. En Instagram, por ejemplo, es una mención que alguien hace del perfil de una persona, una marca o un negocio, como recomendación para sus seguidores, lo que conlleva el aumento de seguidores.

Del inglés *shout-out*, que, según el diccionario de Cambridge, es ‘una ocasión en la que alguien menciona a una persona o cosa como agradecimiento o elogio’.

• Ejemplo del rapero argentino Duki en Twitter (@DukiSSJ): «Soy un hombre de palabra, voy a hacer mi *sesión* con @bizarrap, un sharau pa la selección argentina».

sarcasmo

Según el diccionario académico, ‘burla sangrienta, ironía mordaz y cruel con que se ofende o maltrata a alguien o algo’.

→ Es un recurso habitual en las batallas cuando se usa el insulto.

• Ejemplo de Índico (Panamá): 

Mira, voy a ganar en tu metrópoli.

Dejo en estado vegetal al cabeza de brócoli [Éxodo Lirical tiene el pelo afro].

scratch / scratching

Técnica que emplean los DJ, tanto de hiphop como de música electrónica, para simular un disco rayado. Para lograrlo, el DJ mueve el disco de vinilo con la mano hacia delante y hacia atrás sobre el plato del tocadiscos.

→ Es un elemento básico del *turntablism* (*DJing*, v.), que es la forma de tocar música con dos platos.

• Escanea el código QR de la página 8 para ver un ejemplo. 

set-up

v. *construcción*.

sharau

v. *saraut*.

showman

Freestyler que sabe dar espectáculo, caracterizado por su carisma, actitud y puesta en escena.

El femenino de esta voz, *show-woman*, se escribe con guion y letra cursiva.

símil

Figura retórica que consiste en hacer referencia a algo de forma expresiva y eficaz, comparándolo o identificándolo con otra cosa parecida. Por ejemplo, *las venas son como los caminos de tu cuerpo*.

- Ejemplo de Bas (Chile): 

Sí, soy **revolución como Nelson Mandela**.

sinalefa

Según el diccionario académico, 'unión en una única sílaba de dos o más vocales contiguas pertenecientes a palabras distintas'.

- Ejemplo de Bas (Chile): 

Por eso lo parto fluyendo**o-así**.

sinécdoque

Figura retórica que consiste, según el diccionario académico, en la 'designación de una cosa con el nombre de otra, de manera similar a la metonimia, aplicando a un todo el nombre de una de sus partes, o viceversa, a un género el de una especie, o al contrario, a una cosa el de la materia de que está formada, etc., como en *cien cabezas por cien reses*, en *los mortales por los seres humanos*, en *el acero por la espada*, etc'.

sinéresis

Figura retórica que el diccionario académico registra como la 'reducción a una sola sílaba, en una misma palabra, de vocales contiguas que normalmente se pronuncian en sílabas distintas'. Por ejemplo, *pa-ra-cai-das* por *pa-ra-ca-í-das*.

→ Para conseguirlo, normalmente se cambia la sílaba tónica de la palabra.

- Ejemplo de Relax (Chile): 

No sabe **ra-pear** porque yo sé que es disléxico.

skere

Término que se usa como remate de una frase para indicar que algo está muy bien.

→ Procede del trap y en Argentina la hizo famosa el artista Duki.

Se suele utilizar haciendo a la vez el gesto de poner una mano formando cuernos en la frente o preferiblemente cubriendo la cara.

Proviene de la deformación de la expresión inglesa *let's get it* ('lo lograremos', 'vamos a conseguirlo').

- Esta noche fiesta con amigos, ¡*skereee*!

skill

Habilidad de un MC para rapear, improvisando y utilizando juegos de palabras o figuras retóricas.

→ Es uno de los aspectos que los jueces valoran en una batalla.

sparring

En el *freestyle*, *freestyler* de menor nivel que se presta a entrenar con otro de nivel superior como preparación para una gran competencia de este último.

speaker

v. *host*.

street DJ

v. *mobile DJ*.

street fashion [moda]

Estilo de vestir que caracteriza a la gente que pertenece a la cultura hiphop.

tag [grafiti]

1. Firma del nombre o seudónimo de un grafitero.
2. Estilo más sencillo de grafiti.

tautograma

Aliteración (v.) en la que todas las palabras de una estrofa empiezan por la misma letra. Por ejemplo, *tres tristes tigres*.

• Ejemplo de Cronin (Uruguay): 

¿Que me ganes?

Imposible,

intangible,

imposible.

tema establecido

Modalidad de batalla en la que los participantes han de atenerse a un tema establecido.

tema libre

Modalidad de batalla en la que los participantes pueden elegir el tema de sus intervenciones.

temática

En una batalla de *freestyle*, ronda en la que se hace una improvisación a partir de un tema o personaje establecido.

tiro de gracia

v. *punchline*.

toasting

v. *beatboxing*.

tongo

1. Fallo de los jueces a favor de un artista que no lo merece.
2. Batalla en la que no hay acuerdo entre el público y los jueces sobre quién es el ganador.

→ El jurado elige un ganador, pero el público o la comunidad no está de acuerdo con su veredicto porque creen que no merece el triunfo más que su rival.

Aunque es una voz de uso general, aparece a menudo en los comentarios sobre las batallas, sobre todo como acusación cuando no se está conforme con el resultado, haya habido realmente tongo o no.

topo

v. *niño rata*.

Equivale al anglicismo *hater*.

tornamesa

Tocadiscos.

tornamesismo

v. *DJing*.

Del inglés *turntable*, que es, propiamente, el plato giradiscos.

tornamesista

v. *DJ*.

toy

1. [graffiti] Se llama así al grafitero que aún no tiene mucha experiencia o a alguien que está aprendiendo, pero sin tener especial interés por el arte.

2. Persona que practica la cultura hip-hop, pero con conocimientos o experiencia muy básicos.

→ 2. Estas características hacen que el resto de la cultura lo use como meme. No necesariamente es un *hater*. También se usa con el mismo sentido *toyaco*.

trap

Subgénero musical del rap, pero con el fraseo un poco más lento.

→ Se apoya en el autotune (v.), un procesador de audio que altera las voces y que unas veces se usa para corregir errores de afinación, y otras, para inventar algo nuevo.

Surgió en torno a los años 90 en el sur de Estados Unidos. En la década de 2010 se popularizó en Puerto Rico. Es habitual que las canciones se graben en colaboración con otros artistas.

En este estilo destacan, entre otros, Bad Bunny, Bryant Myers y Karol G.

El término nació en Atlanta (Georgia), de la mano de algunos MC y grupos (Outkast, Three 6 Mafia o UGK) que se consideran los padres del trap.

Hoy en día, es el trap latino (v.), un subgénero del hip-hop latino, uno de los que más éxito tiene.

trap latino

Subgénero del trap (v.) que nació en Puerto Rico en la década de 2010, y desde ahí se popularizó y extendió a todo el mundo. Hoy es uno de los subgéneros de este estilo musical que tiene más éxito, representado por artistas como Bad Bunny.

turntablism

v. *DJing*.

turntablist

v. *DJ*.

underground

Se aplica al rap que se hace sin el apoyo de casas discográficas ni patrocinios económicos.

→ A veces se cuenta con la ayuda de familiares o empresas musicales cuyo principal objetivo es apoyar a los artistas, no ganar dinero.

En general, en el rap y el hip-hop se usa aplicado a lo que se sale de lo convencional o popular.

univocalismo

Utilización de una única vocal en el rapeo. Por ejemplo, *amaba a la dama hasta la mañana*.

verso

Cada una de las líneas de una estrofa, sujeta a medida y rima.

→ Un patrón de 4/4 tiene cuatro versos.

video / vídeo

Según el diccionario académico, este sustantivo se utiliza principalmente con tres sentidos: 'sistema de grabación y reproducción de imágenes, acompañadas o no de sonidos, mediante cinta magnética u otros medios electrónicos', 'grabación hecha en video' y 'aparato que graba y reproduce mediante cintas magnéticas u otros medios electrónicos imágenes y sonidos procedentes de la televisión o de otro aparato de video'.

Se emplea la voz llana *video* en el español americano, y la esdrújula *vídeo* en el español europeo.

visitante

MC invitado que no es del lugar donde se celebra la batalla.

→ Se opone a *local* (v.).

wildstyle [graffiti]

1. Estilo de vida que llevan los grafiteros más arriesgados, que tratan de escribir en lugares de difícil acceso o en zonas donde nadie más se atreve.

2. Estilo del graffiti que se caracteriza por el uso de letras complejas o caracteres superpuestos unos a otros, en ocasiones simulando un texto en tres dimensiones. Puede ser difícil de leer o entender por la complejidad de la composición.

windmill [break]

Literalmente, *molino de viento*. Paso de *breakdance* en el que un bailarín de *break*, con una parte de su cuerpo pegada al suelo (que pueden ser las manos, la cabeza o el tronco), gira las caderas y las piernas, que permanecen en el aire en todo momento, para hacer un movimiento que imita las aspas de un molino.

word sparring

Ronda en la que los MC deben incluir en sus improvisaciones palabras que ellos desconocen hasta que comienza su turno.

→ Es un tipo de ronda muy exigente, pues no permite llevar rimas preparadas con antelación y obliga a los participantes a crearlas en apenas unos segundos.

Del inglés *word* ('palabra') y el verbo *to spar* ('discutir').

writers bible

v. *black book*.

FINALES INTERNACIONALES

2005

2006

2007

2008

2009

PAÍS
Puerto Rico

CIUDAD
Guaynabo

RECINTO
Club Gallístico de San Juan

CAMPEÓN
Frescolate

PARTICIPANTES
Ehler Danloss, Tito Yang, el Niño, AlStylo, Frescolate, Nice and Smooth, Tek One, Crooklyn

PAÍS
Colombia

CIUDAD
Bogotá

RECINTO
Coliseo Gallístico San Miguel

CAMPEÓN
Rayden

PARTICIPANTES
Candy Man, Deeflow, Piddy Pa, Frescolate, Rayden, MC R Loko, el Chino, Junior, Tek One, Raper One, T-Killa, Sammy Cultura, Matista, Adversario, Insano, Biancucci

PAÍS
Venezuela

CIUDAD
Caracas

RECINTO
Nuevo Circo de Caracas

CAMPEÓN
Link One

PARTICIPANTES
Kim, Nitro, Junior, Rayden, Jay-Co, Eptos, Franz, De Negro, Link One, Esnou, el B, Risco, Noult, Cebos, Jannibal, Alvin

PAÍS
México

CIUDAD
México DF

RECINTO
Museo Anahuacalli

CAMPEÓN
Hadrian

PARTICIPANTES
Piezas, Hadrian, el B, MCKlopedia, Link One, Deeflow, Basek, Obie Wanshot, Código, Mena, el Pope, Alvin, Bandi2, 3 Segundos, 2N, Mr. Fer

PAÍS
España

CIUDAD
Madrid

RECINTO
Sala Macumba

CAMPEÓN
Noult

PARTICIPANTES
Arkano, Rayden, Piezas, MCKlopedia, Frescolate, Noult, Link One, Chester

PAÍS
España

GRABACIÓN
No se celebró una batalla, sino que se grabó un disco:
Solo los mejores improvisan.

PAÍS
Argentina

CIUDAD
Buenos Aires

RECINTO
Estadio de las Malvinas Argentinas

CAMPEÓN
Dtoke

PARTICIPANTES
Chuty, Dtoke, Jony Beltran, Stick, Stigma, Zaeta Flow, Ceka, Doggy Fresh

PAÍS
España

CIUDAD
Barcelona

RECINTO
Sala Oval del Museo Nacional de Arte de Cataluña

CAMPEÓN
Invert

PARTICIPANTES
Dtoke, Aczino, Invert, Sony, Kaiser, Carlitos, Oze, Big Killa

PAÍS
Chile

CIUDAD
Santiago de Chile

RECINTO
Plaza de La Paz

CAMPEÓN
Arkano

PARTICIPANTES
Arkano, Dtoke, Aczino, Jota, Tom Crowley, Penzattore, Imigrante, Mr. Junior

PAÍS
Perú

CIUDAD
Lima

RECINTO
Costa Verde

CAMPEÓN
Skone

PARTICIPANTES
Arkano, Chuty, Skone, Aczino, Jota, Jony Beltran, Tom Crowley, Lancer Lirical, Valles-T, Papo, Cehzar, Drose, el Ciudadano, Shadow, Gasper, O. D.

2012

2013

2014

2015

2016

2017

2018

2019

2020

2021

PAÍS

México

CIUDAD

Ciudad de México

RECINTO

Arena México

CAMPEÓN

Aczino

PARTICIPANTES

Arkano, Chuty, Vos, Skone, Aczino, Jota, Jony Beltran, Elevn, Pepe Grillo, Choque, Yenky One, Gavyria, G, Melvin la Cura, el Tanque, Redención

PAÍS

Argentina

CIUDAD

Buenos Aires

RECINTO

Club Hípico Argentino

CAMPEÓN

Vos

PARTICIPANTES

Arkano, BNET, Vos, Aczino, Rapder, Jaze, Pepe Grillo, Dozer, Índico, KDT, Letra, Neón, RVS, Switch, Valles-T, Yeriko

PAÍS

España

CIUDAD

Madrid

RECINTO

WiZink Center

CAMPEÓN

BNET

PARTICIPANTES

BNET, Vos, Zasko, Trueno, Aczino, Jaze, SNK, Valles-T, Yartz, Lobo Estepario, Carpediem, Jokker, Franco, Tito MC, Litzen, Chang

PAÍS

República Dominicana

CIUDAD

San Pedro de Macorís

RECINTO

Pinewood Studios

CAMPEÓN

Rapder

PARTICIPANTES

BNET, Skone, Aczino, Rapder, Stick, SNK, Elevn, Valles-T, Tata, Yartz, Acertijo, Shield Master, Éxodo Lirical, Naicen, Minos, Mac

PAÍS

Chile

CIUDAD

Viña del Mar

RECINTO

Quinta Vergara

CAMPEÓN

Aczino

PARTICIPANTES

Rapder, Skone, Aczino, Hammer, Skiper, P8, Basek, Marithea, Reverse, Stick, Gazir, Éxodo Lirical, Klan, Alfredozki, RC, Jair Wong

BIBLIOGRAFÍA

Para llevar a cabo esta guía, se ha analizado gran cantidad de materiales audiovisuales relacionados con el *freestyle* y el rap, entre ellos videos personales de artistas, así como competencias, especialmente las batallas organizadas por Red Bull Batalla. Estos contenidos y los diferentes canales de Red Bull Batalla: <https://twitter.com/redbullbatalla>, <https://www.facebook.com/RedBullBatalla/>, <https://www.instagram.com/redbullbatalla/> y <https://www.youtube.com/c/RedBullBatalla> han sido de gran relevancia en la extracción de la información incluida en esta publicación.

Como base de la redacción de las distintas entradas se han utilizado obras académicas como, por ejemplo, el *Diccionario de la lengua española*, el *Diccionario de americanismos*, la *Ortografía de la lengua española*, la *Nueva gramática de la lengua española* o el *Diccionario panhispánico de dudas*.

Además, se ha recurrido a la siguiente bibliografía especializada:

— Adelekun, Emmanuel: *Estos son los movimientos básicos del «breaking»*, en *Red Bull*, 13 de diciembre de 2018 (disponible en <https://www.redbull.com/es-es/entiende-los-elementos-basicos-del-breaking>).

— aealeane: «*Freestyle 101: conoce lo básico de las batallas*», en *Red Bull Batalla*, 29 de abril de 2017 (disponible en <https://www.redbull.com/mx-es/freestyle-101-conoce-lo-b%C3%A1sico-de-las-batallas>).

— Arango Guzmán, Daniela: «*Tongo*»: *lenguaje sexista en las batallas de «freestyle» rap*, trabajo de grado, Universidad Pontificia Javeriana de Bogotá, 2020 (disponible en <https://repository.javeriana.edu.co/bitstream/handle/10554/52871/PG-Arango%20Guzma%CC%81n%20Daniela%20.pdf?sequence=5&isAllowed=y>).

— Arroyave, Johana: *Diccionario del trap: todo lo que siempre quiso saber y le dio pena preguntar*, 17 de marzo de 2020 (disponible en <https://www.shock.co/musica/diccionario-del-trap-todo-lo-que-siempre-quiso-saber-y-le-dio-pena-preguntar>).

— *Batallas Freestyle* (disponible en <https://batallasfreestyle.com/blog/>).

— Bayas Lituma, Jorge: «¿Por qué la Batalla de los Gallos de Red Bull tiene todo el *flow* que faltaba en tu vida?», en *Radio Cocoa*, Ecuador, 13 de noviembre de 2020 (disponible en <https://radiococoa.com/RC/por-que-la-batalla-de-los-gallos-de-red-bull-tiene-todo-el-flow-que-faltaba-en-tu-vida/>).

— Besora, Max: «Brevísima historia de la música trap», en *CCCB Lab*, 11 de febrero de 2020 (disponible en <https://lab.cccb.org/es/brevesima-historia-de-la-musica-trap/>).

— Buitrago Alfonso, Diana Carolina: *La vida es una batalla: ser «freestyler» en Bogotá. Un análisis desde la sociología del individuo*, trabajo de grado, Universidad del Rosario, Bogotá, 2020 (disponible en <https://repository.urosario.edu.co/bitstream/handle/10336/26546/Tesis%20Diana%20Buitrago%20Alfonso.pdf?jsessionid=6E0183D15FCE83F022CD12FF448BA3FB?sequence=1>).

— Buscató Vázquez, Alberto: *Las figuras retóricas en el rap español del siglo XXI*, Madrid, Adarve, 2016 (disponible en <https://albertobuscato.com/wp-content/uploads/2020/03/Las-figuras-retoricas-en-el-rap-espa%C3%B1ol-del-siglo-XXI-final-1.pdf>).

— Cano García-Muñoz, Arantxa: «La enciclopedia del *freestyle*», en *Métrica*, 22 de octubre de 2019 (disponible en <https://metricamedio.wordpress.com/2019/10/22/la-enciclopedia-del-freestyle/>).

— «Cómo las batallas de gallos pueden enseñarte literatura», en *Cooking Ideas*, blog, 10 de enero de 2020 (disponible en <https://www.cookingideas.es/batalla-gallos-literatura-20200110.html>).

— Cornejo Martín, Sergio: *Análisis del nombre artístico en las batallas de gallos*, trabajo de fin de grado, Universidad de Salamanca, 2021-22 (disponible en <https://morforetem.files.wordpress.com/2021/09/pdf-integro-del-tfg.pdf>).

— Deditius, Sabina: *El insulto como ritual en la batalla de rap: estudio pragmalingüístico*, Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, Katowice, 2015 (disponible en <https://core.ac.uk/download/pdf/197746801.pdf>).

— Díaz, Raúl: «Radiografía de la industria del freestyle: número de seguidores, reproducciones millonarias, salarios», en *#Mine39* (<https://revistamine.com/>), 24 de junio de 2021 (disponible en <https://revistamine.com/radiografia-de-la-industria-del-freestyle-numero-de-seguidores-reproducciones-millonarias-salarios/>).

— *Diccionario de hip hop*, Kaosystem, s. f. (disponible en <https://www.kaosystem.com/hip-hop/diccionario#>).

— «El Diccionario del freestyle», en *El Bocón*, Perú, 25 de octubre de 2022 (disponible en <https://elbocon.pe/wikibocon/freestyle-2019-conoce-mas-de-jergas-hip-hop-como-tongo-skere-reciclada-aka-metralleta-haters-y-topo-videos-190489/>).

— Duas: «¿Qué es el wildstyle?», en *Proyecto Duas*, 29 de junio de 2014 (disponible en <https://proyectoduas.com/2014/06/29/estilo-del-mes-wildstyle/>).

— Filgueira, Belén: «Muchos hablan, pocos riman, pero solo los mejores improvisan»: trastienda del «freestyle», el estilo musical que atrae a los jóvenes del mundo, *Infobae*, 24 de agosto de 2018 (disponible en <https://www.infobae.com/tendencias/2018/08/24/muchos-hablan-pocos-riman-pero-solo-los-mejores-improvisan-trastienda-del-freestyle-el-estilo-musical-que-atrae-a-los-jovenes-del-mundo/>).

— *Glosario*, Hercules, s. f. (disponible en <https://www.hercules.com/es/mas/glosario/>).

— *Glosario de términos de hip hop*, Ministerio de Cultura, Argentina, 30 de noviembre de 2019 (disponible en https://www.cultura.gob.ar/glosario-de-terminos-de-hip-hop_4515/).

— Gómez, Chris: «Estructuras de rap: qué son y cómo hacerlas», en *Batallas Freestyle*, 14 de enero de 2020 (disponible en <https://batallasfreestyle.com/noticias-freestyle/estructuras-de-rap-que-son-y-como-hacerlas/>).

— Jiménez Calderón, Francisco: «Estudio del rap español como género discursivo: temas y secuencias textuales», en *Tonos Digital: Revista de Estudios*

Filológicos, n.º 26, 2014 (disponible en <https://digitum.um.es/digitum/bitstream/10201/39130/1/Estudio%20del%20rap%20espa%c3%b1ol.pdf>).

— Naik, Divya: *Aprende a hacer el molino, un «powermove» fundamental en el «breaking»*, en *Red Bull*, 12 de agosto de 2022 (disponible en <https://www.redbull.com/es-es/como-hacer-molino-windmill-breaking>).

— Pujante Cascales, Basilio: «La retórica del rap. Análisis de las figuras retóricas en las letras de Violadores del Verso», en *Revista electrónica de estudios filológicos*, Universidad de Murcia, 2009 (disponible en <https://www.um.es/tonosdigital/znum17/secciones/estudios-15.htm>).

— Red Bull: *Batallas de «freestyle»: un diccionario para entender palabras clave*, 2 de junio de 2021 (disponible en <https://www.redbull.com/car-es/batalla-de-freestyle-diccionario>).

— Red Bull: *Las chicas son guerreras*, 27 de febrero de 2018 (disponible en <https://www.redbull.com/es-es/las-chicas-son-guerreras>).

— Red Bull: *Vivir improvisando*, 30 de abril de 2018 (disponible en <https://www.redbull.com/es-es/vivir-improvisando>).

— Redacción RPP: «El diccionario del freestyle: conoce el significado y los conceptos para entender el mundo de las batallas de rap», en *RPP*, 24 de marzo de 2021 (disponible en <https://rpp.pe/cultura/mas-cultura/el-diccionario-del-freestyle-conoce-el-significado-y-los-conceptos-para-entender-el-mundo-de-las-batallas-de-rap-noticia-1317250>).

— Salazar, Andrés: «Diccionario no ilustrado de la real academia del hip hop», en *Radionica*, 25 de mayo de 2016 (disponible en <https://www.radionica.rocks/artes/diccionario-no-ilustrado-de-la-real-academia-del-hip-hop>).

— Salcedo Rementerio, Jesús Manuel: «Las batallas de freestyle como ejercicio de creatividad lingüística: análisis lingüístico del uso de las figuras retóricas», en *Lengua y Sociedad*, vol. 20, n.º 1, Lima, enero-junio de 2021, pp. 49-69 (disponible en <https://revistasinvestigacion.unmsm.edu.pe/index.php/lenguaysociedad/article/view/22268>).

BIBLIOGRAFÍA

— «Técnicas en el *freestyle*: la definición de cada una de ellas», en *La República* Perú, 14 de agosto de 2020 (disponible en <https://larepublica.pe/freestyle/2020/08/14/freestyle-las-definiciones-a-las-diferentes-tecnicas-recurridas-en-las-batallas-de-rap-metrica-calambur-doble-tempo-flow-aliteracion-antitesis/>).

— Tess La: «El *host*, la mente maestra detrás del orden», Red Bull Batalla, 22 de julio de 2020 (disponible en <https://www.redbull.com/ar-es/freestyle-los-hosts-en-las-batallas>).

— Timón, David: «Cómo ganar Red Bull Batalla», Red Bull Batalla, 30 de julio de 2022 (disponible en <https://www.redbull.com/es-es/como-ganar-red-bull-batalla>).

— *Urban Dictionary*, s. f. (disponible en <https://www.urbandictionary.com/>).

— «Vocabulario», en *Wiki Rap en Español*, en *Fandom* (rap.fandom.com/es), s. f. (disponible en <https://rap.fandom.com/es/wiki/Categor%C3%ADa:Vocabulario>).